



Íyiwak k<u>a</u>ñ<u>ì</u>ru

Ì wà kiàna wöblawè

Objetivo general:

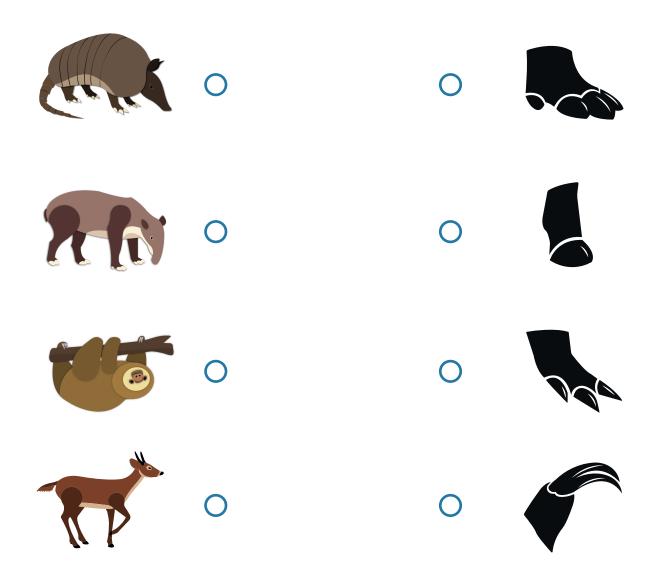
Describir animales silvestres de su comunidad.

Objetivos específicos:

- Reconocer el nombre y las características generales de algunos animales silvestres.
- Escribir, en lengua bribri, descripciones breves de animales silvestres.

Kanè kéwe. ¿Íyiwak wé/wéri ulà i dir?

Primer trabajo. ¿De cuál animal es cada pata delantera?



Kanè èt (1). Íyiwak diőköl saú. I ujté ichàkìrke e' a e'iùtő.

Actividad 1. Observe las imágenes de los animales. Luego, conteste las preguntas.



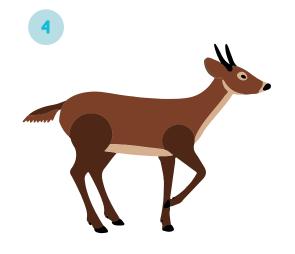
¿Íma i kiè?
¿Cómo se llama?
¿Wé i sèrke?
¿Dónde vive?
¿Ì katèke i dir?
¿Qué come?
¿Ìs i wòa(t) dör?
¿De qué color es?
¿Wès íyiwak i' e' uृ?
¿Cómo se mueve?¿Cómo hace?



¿Íma i kiè?
¿Cómo se llama?
¿Wé i sèrke?
¿Dónde vive?
¿Ì katèke i dir?
¿Qué come?
¿Ìs i wöa(t) dör?
¿De qué color es?
¿Wès íyiwak i' e' u?
¿Cómo se mueve?¿Cómo hace?



¿Íma i kiè?
¿Cómo se llama?
¿Wé i sèrke?
¿Dónde vive?
¿Ì katèke i dir?
¿Qué come?
¿Ìs i wồa(t) dör?
¿De qué color es?
¿Wès íyiwak i' e' u?
¿Cómo se mueve?¿Cómo hace?



¿ĺma i kiè?		
¿Cómo se llama?		
¿Wé i sèrke?		
¿Dónde vive?		
زا katèke i dir?		
¿Qué come?		
¿Ìs i wồa(t) dör?		
¿De qué color es?		
¿Wès íyiwak i' e' u? ¿Cómo se mueve?¿Cómo hace?		

Kanè bòt (2). Ujté ortsố yèsyès. Wé kè òne be' èn a, e' tàuka.

Actividad 2. Lea atentamente. Lo que no entienda, márquelo.

Sinà

Sinà sèrke kàl tsáka. le' wák dör wáwán. I wòa(t) dör dalóshdalosh. I köyök dör shalà ena burìrì. Sinà shkò énàë. le' shkòke kàl tsáka. I dir kàlkö dulù katèke. le' kapòwa taìë.

Sinà dör se' ditsò a ta kapóli: e' tso' akékepa wa stè ie. E' wa se' apà tèke. Se' káwöta' i dalòiok: ie' dor íyiwak siwé pakàr ta' se' ká a.



El perezoso

El perezoso vive en las copas de los árboles. Es de tamaño mediano y de color café oscuro. Su pelo es abundante y grueso. El perezoso camina muy lentamente. Anda por las copas de los árboles. Come hojas tiernas. Duerme mucho.

Para los bribris, el perezoso es parte de la medicina: los médicos (awápa) lo usan en su manojo. Con eso nos soplan. Debemos respetarlo: es un animal que tiene historia en nuestra cultura.

Kanè mañàt (3). Ujté kítule ìes e' yuló ena ishtó.

Actividad 3. Busque, en el texto Sinà, palabras con estos símbolos y escríbalas.

•	

¿Ì kuéki be' a ta ujté sé ishtèke ès?

¿Por qué cree que estas palabras se escriben así?

Kanè tkél (4). Ujté kítule <u>íe</u> e' sau wé/wéne dör i ujté siwa' wa, wé/wéne kè dör e'. Actividad 4. Asocie la parte del texto con su función.

	S <u>i</u> nà		
1.	Sinà sèrke kàl tsáka. le wák dör wáwán. I wồa(t) dör dalóshdalosh. I kốyök dör shalà ena burìrì. Sinà shkồ énàë. le shkồke kàl tsáka. I dir kàlkö dulù katèke. le kapồwa taìë.	()	i ujtéwa ì ie' dör Explica
2.	Sinà dör se' ditsò a ta kapóli: e' tso' akékepa wa stè ie. E' wa se' apà tèke. Se' káwöta' i dalòiök: ie' dör íyiwak siwé pakàr ta' se' ká a.	()	i pàkè ajkồ k <u>i</u> ề Describe

Kanè skél (5). Íyiwak diőköl yö'tso' e' saú. I klöú èt. I ujté ishtő wés sinà icha kíta ès.

Actividad 5. Mire las imágenes de los animales. Escoja uno y escriba sobre él un texto parecido al de Sinà.

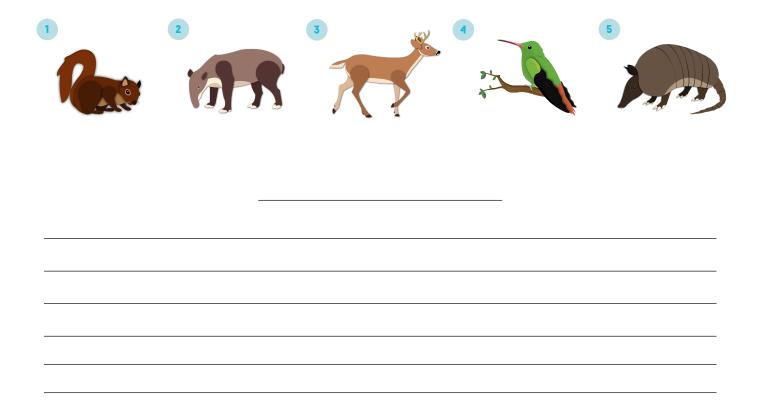


Kanè tèröl (6). Be' yàm<u>i</u> ishté e' saú e'ta i saú tö i kíta yèsyès wé <u>íe</u> i yốule. Actividad 6. Lea el texto de un compañero o compañera y revíselo usando la tabla.

Criterios para evaluar el texto ¿Se cumple?				
1. Estructura	En la primera parte se describe el animal (¿dónde vive?, ¿de qué tamaño y color es?, ¿qué come?, etc.)	Sí / No Parcialmente		
	En la segunda parte, se explica por qué el animal tiene importancia cultural para el pueblo bribri	Sí / No Parcialmente		
Observaciones				
2. Claridad	Las ideas se presentan en un orden que se puede entender fácilmente	Sí / No Parcialmente		
	Cada idea tiene un inicio y un cierre	Sí / No Parcialmente		
Observaciones				
3. Vocabulario	Se utilizan palabras adecuadas para describir al animal	Sí / No Parcialmente		
	Se utilizan palabras adecuadas para explicar la importancia cultural del animal para el pueblo bribri	Sí / No Parcialmente		
Observaciones				
4. Ortografía	Para el texto en bribri se utilizan adecuadamente las letras y símbolos propios del alfabeto bribri	Sí / No Parcialmente		
Observaciones				

Kanè ù a. Ù a be' íyiwak ikuáki ujté ishté wés íe sö ishthé ès.

Tarea. En casa, escriba un texto como el que escribimos aquí, pero sobre otro animal.



Universidad de Costa Rica Vicerrectoría de Acción Social Escuela de Filología, Lingüística y Literatura ED-3675 "Coconstrucción de propuestas y recursos didácticos para la enseñanza-aprendizaje de la lengua bribri"

Íyiwak kañìru

Secuencia didáctica base: Rita Torres Segura, Odilia María Morales Chuap y Hannia Méndez Hernández

Autores: Odilia María Morales Chuap, Rita Torres Segura, Henry Morales Chuap,

Hannia Méndez Hernández y Luis Serrato Pineda Revisión del material: Odilia María Morales Chuap, Rita Torres Segura, Ariels Morales Reyes

y Cristian José Iglesias Morales

Asesoría lingüístico-cultural: Alí García Segura Edición: Luis Serrato Pineda

Coordinación por parte de la Dirección Regional Sula': Henry Morales Chuap y Justo Avelino Torres Layan Diseño gráfico y diagramación: Katherine Valerio Domínguez

Diseño gráfico y diagramación de versiones previas: Carolina Vargas Flores Ilustraciones de animales: Pamela Zamora Miranda, Marian Cerdas Chavarria, Francella

Artavia Hernández, Ana Carolina Fernández Barboza, Eduardo Vargas Montero y Kevin

Mora Molina (tomadas de "Íyiwak. Diccionario pictográfico de los animales en bribri", TC-625 "Diversidad lingüística de Costa Rica", Universidad de Costa Rica)

Colaboradores del proyecto: Patricia Guillén Solano y Carlos Sánchez Avendaño

Coordinación del proyecto: Luis Serrato Pineda

Material de distribución gratuita La creación y publicación de este material fue posible gracias al financiamiento de la Vicerrectoría de Acción Social de la Universidad de Costa Rica







